



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**RREGULLORE NR. 04/2011 PËR KOORDINIMIN E DONATORËVE**

**REGULATION NO. 04/2011 ON DONOR COORDINATION**

**UREDBA BR. 04/2011 O KOORDINACIJI DONATORA**



<b>QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b>	<b>GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVA</b>	<b>VLADA REPUBLIKE KOSOVO</b>
<p>Në mbështetje të Nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007,</p>	<p>Pursuant to Section 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 4 (3) of the Rules of Procedures of the Government No. 01/2007,</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 4 (3) Poslovnika o radu Vlade br. 01/2007,</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p><b>RREGULLORE NR. 04/2011 PËR KOORDINIMIN E DONATORËVE</b></p>	<p><b>REGULATION NO. 04/2011 ON DONOR COORDINATION</b></p>	<p><b>UREDBA BR. 04/2011 O KOORDINACIJI DONATORA</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 Objective</b></p>	<p><b>Član 1 Svrha</b></p>
<p>Qëllimi i kësaj Rregulloreje është të ngritë rolin e Qeverisë së Republikës së Kosovës për koordinimin e ndihmës së jashtme, krijimin e një sistemi që siguron efektivitetin dhe transparencën në mes të aktiviteteve të Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Komunitetit të Donatorëve.</p>	<p>The aim of this regulation is to increase the role of the Government of the Republic of Kosovo for the coordination of foreign aid, creating a system that ensures the effectiveness and transparency between the activities of the Government of the Republic of Kosovo and the Donor Community.</p>	<p>Svrha ove uredbe je da pojača ulogu Vlade Republike Kosovo u koordinaciji strane pomoći, uvođenjem sistema koji će da obezbedi delotvornost i otvorenost u radu i aktivnostima Vlade Republike Kosovo i donatorske zajednice.</p>
<p><b>Neni 2 Dispozitat e përgjithshme</b></p>	<p><b>Article 2 General Provisions</b></p>	<p><b>Član 2 Opšte odredbe</b></p>
<p>1.Për koordinimin, shqyrtimin dhe mbikqyrjen e progresit të ndihmës për projektet në zhvillim të ndërlihdura me strategjitë sektoriale themelohen këto organe:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Forumi i Nivelit të Lartë (FNL)</li><li>1.2. Grupet Punuese Sektoriale (GPS)</li><li>1.3. Grupet Punuese Nën-Sektoriale (GPNS)</li></ol>	<p>1.For coordination, reviewing and supervising the progress of the ongoing donor assistance related to sector strategies, donor programmes and individual projects, the following bodies will be established:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. High Level Forum (HLF)</li><li>1.2. Sector Working Group (SWG)</li><li>1.3. Sub-Sector Working Groups (SSWG)</li></ol>	<p>1. Za rad na koordinaciji, razmatranju i nadzoru napretka u realizaciji tekuće donatorske pomoći u vezi izrade sektorskih strategija, ovim se osnivaju sledeća radna tela:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Visoki forum (VF)</li><li>1.2. Sektorska radna grupa (SRG)</li><li>1.3. Sektorska radna podgrupa (SRPG)</li></ol>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Forumi i Nivelit të Lartë</b></p> <p>Forumi i Nivelit të Lartë (Forumi) vendosë prioritetet kryesore për strategjitë e ndihmave për zhvillimin e sektorëve, përcaktonë indikatorët kryesor të monitorimit të sektorëve dhe ofronë informata mbi programimin dhe zbatimin e programeve dhe projekteve në nivel sektorësh.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>High Level Forum</b></p> <p>High Level Forum (Forum) will decide main priorities for aid strategies for developing of sectors. Forum will decide key monitoring indicators for sectors. Forum will provide information about the programming and implementation of programmes and projects at the sector level and on aid effectiveness to the Government of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Visoki forum</b></p> <p>Forum Visokog Nivoa (Forum) donosi odluke o glavnim prioritetima za strategije pomoći u cilju razvoja sektora, utvrđuje glavne pokazatelje za praćenje sektora i daje informacije o sprovođenju programa i projekata koji se realizuju na sektorskom nivou.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përgjegjësitë e Foromit të Nivelit të Lartë</b></p> <p>1. Forumi i Nivelit të Lartë është përgjegjës për:</p> <p>1.1. Miratimin e prioriteteve vjetore dhe shumëvjeçare për ndihmën e donatorëve në të gjithë sektorët, të cilët duhet të jenë në përputhshmëri të plotë me dokumentet strategjike kryesore të Qeverisë së Republikës së Kosovës (PVPE, KASH, Plani Vjetor i Qeverisë, si dokumentet strategjike nacionale dhe sektoriale);</p> <p>1.2. Miratimi i planit vjetor për koordinimin e ndihmës së donatorëve në të gjithë sektorët;</p> <p>1.3. Përcaktimin e indikatorëve kryesor për monitorimin e progresit për secilin sektor</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Responsibilities of the High Level Forum</b></p> <p>1. High Level Forum is responsible for:</p> <p>1.1. Approval of annual and multi-annual priorities for donor assistance in all sectors, which should be in full compliance with key strategic documents of the Government of the Republic of Kosovo (EPAP, MTEF, Annual Plan of Government, as national and sectoral strategic documents);</p> <p>1.2. Approval of annual plan for coordinating donor assistance in all sectors;</p> <p>1.3. Defining the key indicators for monitoring progress in each sector and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Odgovornosti Visokog foruma</b></p> <p>1. Visoki forum odgovoran je za:</p> <p>1.1. Usvajanje godišnjih i višegodišnjih prioriteta u pogledu donatorske pomoći za sve sektore, što treba da bude u punoj saglasnosti sa glavnim strateškim dokumentima Vlade Republike Kosovo (APEP, SOP, Godišnji plan rada Vlade, kao nacionalnim i sektorskim strateškim dokumentima);</p> <p>1.2. Usvajanje godišnjeg plana za koordinaciju donatorske pomoći za sve sektore;</p> <p>1.3. Utvrđivanje glavnih pokazatelja za praćenje ostvarenog napretka za svaki</p>



<p>dhe miratonë raportet vjetore të progresit për zbatimin e ndihmës së donatorëve në të gjithë sektorët;</p> <p>1.4. Rekomandon përmirësimin e koordinimit të donatorëve në të gjithë sektorët.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Struktura dhe funksionimi i FNL-së</b></p> <p>1. Forumi kryesohet nga Qeveria e Kosovës, e cila është e përfaqësuar nga Kryeministri.</p> <p>2. Anëtarët e FNL-së janë: ministrat, institucionet e pavarura, ambasadorët ose shefat e agjencive që përfaqësojnë organizatat donatore bilaterale dhe multilaterale.</p> <p>3. Sekretariati i Forumit ushtrohet nga MIE, e cila përgatit takimet, raportet dhe prezantimet për prioritetet e Kosovës për ndihmën e donatorëve, dhe përcjellë zbatimin e vendimeve të marra.</p> <p>4. FNL mund të ftojë vëzhgues nga palët tjera me interes.</p> <p>5. FNL takohet së paku një herë në vit.</p> <p>6. Agjenda e FNL-së përgatitet nga Sekretariati i FNL-së me kontributet nga ministritë, institucionet e pavarura dhe në bashkëpunim të ngushtë me komunitetin e donatorëve.</p>	<p>approves annual progress reports on implementation of donor assistance in all sectors;</p> <p>1.4. Recommends improving donor coordination in all sectors.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Structure and Operations of the Forum</b></p> <p>1. Forum is chaired by the Government of Kosovo, which is represented by the Prime Minister.</p> <p>2. Forum members are: ministers, independent institutions, ambassadors or heads of agencies representing bilateral and multilateral donor organizations.</p> <p>3. Secretariat of Forum is chaired by MEI, which prepares the meetings, reports and presentations on priorities of Kosovo for donor aid, and monitors the implementation of decisions taken.</p> <p>4. High Level Forum may invite observers from other stakeholders.</p> <p>5. High Level Forum shall meet at least once a year.</p> <p>6. The agenda of the High Level Forum shall be prepared by the Secretariat of the Forum with contributions from ministries, independent institutions and in close cooperation with the donor</p>	<p>sektor i ushtrimit të të drejtave të njerëzve o ostvarenom narpetku na realizaciji donatorske pomoći u svim sektorima;</p> <p>1.4. Davanje preporuka za poboljšanje koordinacije rada u svim sektorima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Struktura i nadležnosti Foruma</b></p> <p>1. Forumom predsedava Vlada Kosova, koju predstavlja predsednik vlade.</p> <p>2. Članovi Foruma su: ministri, nezavisne institucije, ambasadori ili šefovi agencija koje zastupaju međunarodne bilateralne ili multilateralne donatorske organizacije.</p> <p>3. Ulogu Sekretarijata Foruma vrši MEI, koje priprema sastanke, izveštaje i prezentacije o prioritetima Kosova u pogledu donatorske pomoći i izvršava odluke koje budu donete.</p> <p>4. Foruma može da pozove druge interesne strane da prisustvuju u svojstvu posmatrača.</p> <p>5. Foruma se sastaje najmanje jednom godišnje.</p> <p>6. Dnevni red za sastanke Foruma priprema Sekretarijat Foruma uz priloge dobijene od resornih ministarstava i nezavisnih institucija, uz blisku saradnju sa donatorskom zajednicom</p>
---	---	--



<p>7. Përgjegjësitë, detyrat dhe mënyra e funksionimit të Sekretariatit janë të përcaktuara në Rregulloren e Punës së MIE-së.</p> <p>8. PMN do të shërbejë si burimi kryesor i informatave gjatë përgatitjes së raporteve, analizave dhe prezantimeve për FNL.</p> <p>9. Vendimet e FNL-së do të merren me pajtimin e shumicës së anëtarëve, edhe në formën e konkluzioneve të arritura gjatë takimit dhe përmes procedurës me shkrim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Grupet Punuese Sektoriale</b></p> <p>Grupet Punuese Sektoriale (GPS) janë grupe për koordinim të ndihmës së donatorëve të udhëhequra nga Qeveria që merren me strategji sektoriale dhe vendime operative rreth prioriteteve për ndihmë të një sektori të veçantë. Mandati i përgjithshëm i GPS-ve është koordinimi i aktiviteteve të donatorëve në nivel sektorial. Ministria që përfaqëson sektorin udhëheq GPS-në përkatëse e ndihmuar nga MIE.</p>	<p>community.</p> <p>7. Duties, responsibilities, and modality of functioning of the Secretariat are defined in the Rules of Procedure of the MEI's.</p> <p>8. AMP shall serve as the main source of information during the preparation of reports, analysis and presentations for Forum.</p> <p>9. FNL's decisions shall be taken with the agreement of the majority of the members, in the form of conclusions reached during the meeting and through written procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Sector Working Groups</b></p> <p>Sectoral Working Groups (SWG) are groups for coordination of donor support led by the Government dealing with sectoral strategies and operational decisions about priorities for assistance to a particular sector. The general mandate of the Sectoral Working Groups is to coordinate donor activities at the sectoral level. The Ministry that represents the relevant sector shall chair the corresponding Sector Working Group aided by the MEI.</p>	<p>7. Odgovornosti, zadaci i način rada Sekretarijata utvrđeni su u Poslovniku o radu MEI.</p> <p>8. PUP poslužiće kao glavni izvor informacija u toku pripreme izveštaja, analiza i prezentacija namenjenih za Forumu.</p> <p>9. Odluke na Forumu donose se uz saglasnost većine članova i u obliku zaključaka koji se usvoje u toku sastanka i uz pomoć pisane procedure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Sektorske radne grupe</b></p> <p>Sektorske radne grupe (SRG) su grupe za koordinaciju donatorske pomoći kojom upravlja vlada, koje se bave sektorskim strategijama i operativnim odlukama o prioritetima za dodelu pomoći u svakom konkretnom sektoru. Opšti mandat SRG je rad na koordinaciji aktivnosti doantora na sektorskom nivou. Ministarstvo koje predstavlja sektor rukovodi radom odnosno SRG uz pomoć MEI.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përgjegjësitë e Grupeve Punuese Sektoriale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Responsibilities of the Sector Working Groups</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Nadležnosti sektorskih radnih grupa</b></p>
<p>1. Përgjegjësitë e GPS-ve përfshijnë:</p> <p>1.1. Inicojn hartimin e strategjive sektoriale në mungesë të tyre, duke u mbështetur në dokumentet strategjike dhe politike të miratuara nga Qeveria;</p> <p>1.2. Së paku një herë në vit, bëjnë rishikimin e strategjive sektoriale ekzistuese duke propozuar rekomandime për plotësim dhe ndryshimin e tyre nga Qeveria;</p> <p>1.3. Përcaktojnë indikatorë të përbashkët të performancës për të matur progresin e zhvillimit të një sektori të veçantë;</p> <p>1.4. Vlerësojnë në mënyrë periodike kapacitetet e burimeve njerëzore dhe materiale të percaktuara për zbatimin e strategjive sektoriale të parapara;</p> <p>1.5. Raportojnë për fondet e donatorëve lidhur me projektet e planifikuara në KASH;</p> <p>1.6. Verifikojnë bazën e të dhënave të Platformës së Menaxhimit të Ndihmës (PMN) të projekteve të donatorëve të ndërlidhur me nën-sektorë specifik dhe sigurojnë azhurnimin e rregullt të saj nga ministritë dhe donatorët si dhe sigurojnë shpërndarjen e raporteve të rregullta të aktiviteteve tek të gjitha palët me interes;</p>	<p>1. The responsibilities of the Sector Working Groups shall includes:</p> <p>1.1. Initiate drafting of sectoral strategies in their absence, based on strategic and policy documents adopted by the Government;</p> <p>1.2. At least once a year, make a review of existing sectoral strategies by proposing recommendations for their amendment by the Government;</p> <p>1.3. Establishing common performance indicators to measure the progress of development to a particular sector;</p> <p>1.4. Periodically assess the capacity of human and material resources provided for the implementation of foreseen sector strategies;</p> <p>1.5. Reporting on the donor funds related to projects planned in the MTEF;</p> <p>1.6. Verification of database of Aid Management Platform (AMP) of donor projects related to specific sub-sectors, and ensure its regular updating by the ministries and donors, as well as provide regular reports of activities for all stakeholders;</p>	<p>1. Nadležnosti sektorskih radnih grupa obuhvataju:</p> <p>1.1. Iniciranje pisanja sektorskih strategija ako ih nema, uz pozivanje na strateške dokumente i politike koje je usvojila vlada;</p> <p>1.2. Najmanje jednom godišnje, obavljanje revizije postojećih sektorskih strategija i davanje preporuka za njihovu izmenu i dopunu od strane vlade;</p> <p>1.3. Utvrđivanje zajedničkih pokazatelja učinka u cilju merenja ostvarenog napretka u razvoju konkretnog sektora;</p> <p>1.4. Periodično ocenjivanje stanja u pogledu ljudskih i materijalnih resursa određenih za sprovođenje utvrđenih sektorskih strategija;</p> <p>1.5. Podnošenje izveštaja o donatorskim fondovima u vezi projekata planiranih u okviru SOP;</p> <p>1.6. Proveru baze podataka za potrebe Platforme za upravljanje dobijenom pomoći (PUP) kod donatorskih projekata povezanih sa konkretnim pod-sektorima i staranje o njenom redovnom ažuriranju od strane ministarstava i donatora i obezbeđenje distribucije redovnih izveštaja o aktivnostima svim itneresnim</p>



<p>1.7. Bëjnë monitorimin e sektorit, së paku dy herë në vit, për të siguruar realizimin në përmbushjen e indikatorëve në sektorë;</p> <p>1.8. Shqyrtojnë progresin e nën-sektorëve dhe bëjnë shkëmbimin e informatave për praktikën e tyre më të mirë;</p> <p>1.9. Promovojnë koordinimin, harmonizimin dhe plotësimin përmes ndihmës së donatorëve në përputhshmëri me prioritetet nacionale dhe sektoriale të vendit;</p> <p>1.10. Sigurojnë ndarjen adekuate të punës ndërmjet donatorëve në sektorë relevant;</p> <p>1.11. Sigurojnë dhe promovojnë bashkëpunimin ndër-sektorial, promovojnë bashkëpunimin përgjatë Grupeve Punuese nën-sektoriale;</p> <p>1.12. Përgatisin raportet vjetore për Forumin e Nivelit të Lartë për progresin e sektorit dhe raportet rreth çështjeve të miratuara gjatë GPS-ve tremujore;</p> <p>1.13. Miratojnë planet vjetore të punës për ndihmë të donatorëve;</p> <p>1.14. Bëjnë identifikimin e donatorëve potenciale për të mbështetur nevojat prioritare dhe kujdesen që të evitohen donacionet e shumëfishta për të njëjtën çështje nga më shumë se një donator. në mënyrë të pa nevojshme.</p>	<p>1.7. Monitoring the sector, at least twice a year, to ensure implementation in fulfilling the indicators in the sector;</p> <p>1.8. Reviewing the progress of sub-sectors and make the exchange of information on their best practices;</p> <p>1.9. Promoting coordination, harmonization and fulfillment through donor assistance in compliance with national and sectoral priorities of the country;</p> <p>1.10. Ensuring adequate separation of work between donors in relevant sectors;</p> <p>1.11. Providing and promoting inter-sectorial cooperation, promoting collaboration across Sub-Sectors Working Groups;</p> <p>1.12. Preparing annual reports to the High Level Forum on the progress of the sector and reports on issues agreed during SWG's quarterly;</p> <p>1.13. Approving annual work plans for donor assistance;</p> <p>1.14. Identifying of potential donors to support priority needs and taking care to avoid multiple donations to the same matter by more than one donor so needless.</p>	<p>stranama;</p> <p>1.7. Praćenje rada sektora, najmanje dva puta godišnje, radi obezbeđenja realizacije na ispunjenju sektorskih pokazatelja;</p> <p>1.8. Razmatranje napretka ostvarenog u podsektorima i razmena informacija o njihovoj najboljoj praksi;</p> <p>1.9. Unapređenje koordinacije, usaglašavanja i ispunjenja ciljeva putem donatorske pomoći u skladu sa nacionalnim i sektorskim prioritetima zemlje;</p> <p>1.10. Staranje o adekvatnoj raspodeli rada između donatora na odnosne sektore;</p> <p>1.11. Obezbeđenje i unapređenje međusektorske saradnje, unapređenje saradnje unutar podsektorskih radnih grupa;</p> <p>1.12. Priprema godišnjih izveštaja za Visoki forum o napreku ostvarenom u sektorima i izveštaja o pitanjima usvojenim na SRG tromesečno;</p> <p>1.13. Usvajanje godišnjih planova rada za donatorsku pomoć;</p> <p>1.14. Napore na pronalazanju potencijalnih donatora koji bi pomogli u ispunjenju prioritarnih potreba i staranje da se izbegne preklapanje većeg broja donacija za jednu istu stvar od strane više od jednog donatora, ako za tim nema potrebe.</p>
--	--	--



<b>Neni 8</b> <b>Struktura dhe funksionimi i GPS-ve</b>	<b>Article 8</b> <b>Structure and Operations of the SWG</b>	<b>Član 8</b> <b>Struktura i rad SRG</b>
<p>1. Anëtarët e GPS-ve janë përfaqësuesit e institucioneve nga sektori perkates, përfaqësues nga Ministria e Integritimit European, përfaqësuesit e institucioneve të pavarura, dhe përfaqësuesit e komunitetit të donatorëve- portofolio e ndihmës të të cilëve mbulon sektorin.</p> <p>2. Sekretariati i GPS-ve do të jetë MIE. Përgjegjësit, detyrat dhe menyra e funksionimit të Sekretariatit jane te rregulluara me Rrregulloren e Punës së MIE-së. GPS-të duhet të takohen çdo tre muaj.</p> <p>3. Çdo anetar i GPS-ve ka të drejtë te inicioj propozime për marrjen e vendimeve brenda GPS-se. Propozimet e vendimeve duhet ti dorëzohen sekretariatit të GPS-ve dy javë para datës së caktuar për takim të GPS-së. Vendimet brenda GPS-se merren me konsensus. Sekretariati i GPS-ve harton raportet relevante për GPS-të nga ministrinë përkatëse.</p> <p>4. Agjenda e takimeve të GPS-ve dhe dokumentet përcjellëse duhet të vendosen në në Platformën e Menaxhimit të Ndihmës.</p> <p>5. Sekretariati i GPS-ve përcjellë zbatimin e vendimeve të marra nga GPS-të dhe siguron zbatimin e tyre.</p>	<p>1. Members of SWG are representatives of the relevant sector, representatives from the Ministry of European Integration, representatives of independent institutions, and representatives of the donor community-aid portfolio which covers the sector.</p> <p>2. Secretariat of SWG shall be MEI. Duties, responsibilities, and modality of functioning of the Secretariat are defined in the Rules of Procedure of the MEI's. SWG shall meet quarterly (every three months).</p> <p>3. Each member of the SWG shall have the right to initiate proposals for making decisions within the SWG. Draft-decisions should be submitted to the Secretariat of the SWG two weeks before the date set for the SWG's meeting. The decisions within the SWG shall be taken by consensus. Secretariat of the SWG compiles relevant reports of SWG by the relevant ministries.</p> <p>4. The agenda of meetings of SWG and supporting documents should be placed in the Aid Management Platform.</p> <p>5. The Secretariat of SWG shall follow the implementation of decisions taken by SWG and ensures their implementation.</p>	<p>1. Članovi SRG su predstavnici institucija iz odnosnih sektora, predstavnici Ministarstva za evropske integracije, predstavnici nezavisnih institucija i predstavnici donatorske zajednice – čiji portfolio pomoći pokriva dati sektor.</p> <p>2. Sekretarijat SRG biće MEI. Odgovornosti, zadaci i način rada Sekretarijata uređeni su Poslovníkom o radu MEI. Ove SRG treba da održavaju radne sastanke svaka tri meseca.</p> <p>3. Svaki član SRG ima pravo da inicira neki predlog za donošenje odluka unutar SRG. Predlozi odluka treba da budu dostavljeni Sekretarijatu SRG najkasnije dve nedelje pre datuma određenog za sastanak SRG. Odluke se unutar SRG donose konsenzusom. Sekretarijat SRG sastavlja odgovarajuće izveštaje za SRG u nadležnim ministarstvima.</p> <p>4. Dnevni red za sastanke SRG i prateći dokumenti za te sastanke treba da budu utemeljeni u Platformi za upravljanje dobijenom pomoći.</p> <p>5. Sekretarijat SRG prati sprovođenje odluka koj su donete na SRG i obezbeđuje njihovu realizaciju.</p>





<b>Neni 9</b> <b>Grupe Punuese Nën-Sektoriale</b>	<b>Article 9</b> <b>Sub-Sector Working Groups</b>	<b>Član 9</b> <b>Sektorske radne podgrup</b>
<p>1. Grupet Punuese Nën-Sektoriale janë grupe për koordinimin e ndihmës së donatorëve të udhëhequra nga Qeveria që shqyrtojnë dhe koordinojnë çështjet operacionale dhe teknike të nën-sektorëve specifik.</p> <p>2. Mandati i përgjithshëm i GPNS-ve është udhëzimi dhe monitorimi i aktiviteteve në një nën-sektor të veçantë dhe sigurojnë që kjo të bëhet në përputhje me strategjitë sektoriale dhe planet e veprimit.</p>	<p>1. Sub-Sector Working Groups are groups for coordination of donor support led by the Government to review and to coordinate the operational and technical issues of specific sub-sectors.</p> <p>2. General mandate of SSWG is instructing and monitoring of activities in a particular sub-sector and ensure that this is being done in accordance with sectoral strategies and action plans.</p>	<p>1. Sektorske radne podgrupe za koordinaciju donatorske pomoći kojom upravlja vlada razmatraju i koordinišu operativna i tehnička pitanja u konkretnim podsektorima.</p> <p>2. Opšti mandat SRPG je da daju uputstva i prate aktivnosti koje se obavljaju u svakom posebnom podsektoru i da se postaraju da te aktivnosti budu obavljene u skladu sa sektorskim strategijama i akcionim planovima.</p>
<b>Neni 10</b> <b>Përgjegjësitë e Grupeve Punuese Nën-Sektoriale</b>	<b>Article 10</b> <b>Responsibilities of the Sub-Sector Working Groups</b>	<b>Član 10</b> <b>Nadležnosti sektorskih radnih podgrupa</b>
<p>1. GPNS-të i raportojnë GPS-ve përkatëse. Përgjegjësitë e GPNS-ve përfshijnë:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Shqyrtimin e aktiviteteve në nën-sektor për të verifikuar përmbushjen e indikatorëve të synuar të nën-sektorit;</li><li>1.2. Identifikimin e prioriteteve kryesore që kanë nevojë për financim/mbështetje të donatorëve në nivel të nën-sektorit;</li><li>1.3. Përkrahjen aktive në zbatimin e strategjive dhe planeve të veprimit ekzistuese të sektorit;</li><li>1.4. Krijimin e pasqyrës së qartë dhe gjithëpërfshirëse të projekteve dhe</li></ol>	<p>1. SSWG shall report to relevant SWG. The responsibilities of SSWG include:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Reviewing of activities in the sub-sector in order to verify the fulfillment of the target indicators of the sub-sector;</li><li>1.2. Identifying of key priorities that need funding and donor support in the sub-sector level;</li><li>1.3. Active supporting in implementing strategies and action plans of existing sector;</li><li>1.4. Establishing clear and comprehensive report of projects and current and</li></ol>	<p>1. SRPG za svoj rad odgovaraju nadležnoj SRG. Odgovornosti SRPG obuhvataju sledeće:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1.1. Razmatranje aktivnosti u podsektoru radi provere ispunjenja pokazatelja ciljeva zadatih za svaki konkretni podsektor,</li><li>1.2. Utvrđivanje glavnih prioriteta kojima je potrebno finansiranje ili podrška donatora na nivou podsektora;</li><li>1.3. Aktivna podrška u sprovođenju postojećih strategija i akcionih planova za sektor;</li><li>1.4. Izrada jasnog i sveobuhvatnog pregleda postojećih i planiranih projekata i</li></ol>



<p>aktiviteteve aktuale dhe të planifikuara të donatorëve në bazë të informatave të ofruara në bazën e të dhënave të Platformës për Menaxhim të Ndhmës (PMN);</p> <p>1.5. Krijimin e sinergjisë ndërmjet projekteve të financuara nga donatorët në nën-sektorë dhe shmangien e duplikimeve;</p> <p>1.6. Shqyrtimin dhe monitorimin e propozimeve për ndihmë të donatorëve në nën-sektorë;</p> <p>1.7. Monitorimin e zotimeve financiare dhe shpenzimeve në nën-sektorë;</p> <p>1.8. Raportimin para GPS-ve rreth progresit të nënsektorëve.</p>	<p>planned activities of donors on the basis of information provided in the database of Aid Management Platform (PMN);</p> <p>1.5. Creating synergy between donor-funded projects in sub-sectors and avoiding duplication;</p> <p>1.6. Reviewing and monitoring proposals for donor assistance in sub-sectors;</p> <p>1.7. Monitoring of financial commitments and expenditures in sub-sectors;</p> <p>1.8. Reporting to the SWG about the progress of sub-sectors.</p>	<p>aktivnosti donatora, dobijenih na osnovu informacija proisteklih iz baze podataka za potrebe Platforme za upravljanje dobijenom pomoći (PUP);</p> <p>1.5. Stvaranje sinergije između projekata koje finansiraju donatori u podsektorima i izbegavanje dupliranja posla;</p> <p>1.6. Razmatranje i praćenje predloga za dobijanje pomoći od donatora namenjene za podsektore;</p> <p>1.7. Praćenje preuzetih finansijskih obaveza i ptošońnje u podsektorima;</p> <p>1.8. Podnošenje izveštaja pred SRG o napretku koji je postignut u podsektorima,</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Struktura dhe funksionimi i GPNS-ve</b></p> <p>1. Ministritë përkatëse janë përgjegjëse për zgjedhjen e strukturës dhe funksionimin e Grupeve Punuese Nën-Sektoriale.</p> <p>2. GPNS-të përbëhen nga zyrtarët të ministrive përkatëse të cilët janë udhëheqës të një nënsektori të veçantë - niveli i Drejtorëve të Departamenteve, zyrtari nga sektori përkatës në MIE dhe përfaqësuesit e komunitetit të donatorëve.</p> <p>3. Takimet e GPNS-ve kryesohen nga një prej Drejtorëve të Departamenteve në krye të një nën-sektori të veçantë dhe nëse e nevojshme bashkë-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Structure and Operations of the SSWG</b></p> <p>1. Relevant ministries are responsible for selecting the structure and functioning of the Sub-Sector Working Groups.</p> <p>2. SSWG are made up by officials of the ministries who are the heads of a particular sub-sector, level of directors of the departments, MEI's officials in charge of sector and donor community representatives.</p> <p>3. SSWG meetings are chaired by one of the Directors of the Departments in charge of a particular sub-sector, and if necessary will be co-</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Struktura i rad SRPG</b></p> <p>1. Resorna ministarstva odgovorna su za izbor strukture i funkcionisanje sektorskih radnih podgrupa.</p> <p>2. Sektorske radne podgrupe sastoje se od službenika resornih ministarstava koji su rukovodioci u konkretnim podsektorima - na nivou direktora odeljenja, službenici iz nadležnih sektora u MEI i predstavnici donatorske zajednice.</p> <p>3. Sastancima SRPG predsedava jedan od direktora odeljenja koji je na čelu nekog konkretnog podsektora i ako nema potrebe za</p>



<p>kryesohen nga Drejtori i Departamentit të ministrisë (ve) tjetër relevante. GPNS-të mund të emërojnë bashkë-kryesuesit në bazë të rotacionit.</p> <p>4. Sekretariati i GPNS-ve është Departamenti për Integrim European dhe Koordinimin e Politikave të Ministrisë prej nga vjen Kryesuesi i Grupit.</p> <p>5. Procesverbalet e GPNS-ve përgatiten nga Sekretariati i GPNS-ve.</p> <p>6. Versioni final i procesverbalit të takimeve i dërgohet pjesëmarrësve. Agjenda e takimeve të GPNS-ve dhe dokumentet përcjellëse duhet të vendosen në Platformën e Menaxhimit të Ndihmës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Monitorimi dhe vlerësimi i sistemit për Koordinim të Donatorëve</b></p> <p>1. Burimet e të dhënave për të monitoruar dhe vlerësuar tërë sistemin e koordinimit të donatorëve në Kosovë janë:</p> <p>1.1. të dhënat e futura në Platformën për Menaxhimin e Ndihmës; Të dhënat tjera rreth shpenzimeve publike dhe shfrytëzimin e fondeve të jashtme;</p> <p>1.2. raportet e nxjerra nga Forumi i Nivelit të Lartë, Grupeve Punuese Sektoriale dhe Grupeve Punuese Nën-Sektoriale.</p> <p>2. Indikatorët bazë për të matur rezultatet e sistemit për koordinim të donatorëve janë të bazuar në Anketën e Deklaratës së Parisit.</p>	<p>chaired by the Director of the Department of other relevant Ministry (s). SSWG may appoint co-chair on the basis of rotation.</p> <p>4. Secretariat of SSWG is the Department for European Integration and Policy Coordination, from where the Chairman of the Group comes.</p> <p>5. Minutes of SSWG shall be prepared by the Secretariat of SSWG.</p> <p>6. The final version of the minutes of the meetings shall be forwarded to participants. Agenda of meetings of SSWG and supporting documents should be placed in the Aid Management Platform.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Monitoring and evaluation of Donor Coordination system</b></p> <p>1. The data to monitoring and evaluation of the whole system of donor coordination in Kosovo are:</p> <p>1.1. the data in the Aid Management Platform; other data about public spending and the use of external funds;</p> <p>1.2. Reports issued by the High Level Forum, the Sectoral Working Groups and Sub-Sector Working Groups.</p> <p>2. Basic indicators to measure the results of the system for donor coordination are based on the Paris Declaration Survey.</p>	<p>kopredsedavanjem zajedno sa nekim nadležnim direktorom odeljenja iz jednog ili više drugih ministarstava. SRPG mogu da imenuju kopredsedavajuće na osnovu rotacije.</p> <p>4. Sekretarijat SRPG je Odeljenje za evropske integracije i koordinaciju politike iz ministarstva iz kojeg dolazi predsedavajuće date grupe.</p> <p>5. Zapisnik o radu SRPG vodi i sastavlja Sekretarijat SRPG.</p> <p>6. Konačna verzija zapisnika sa sastanka biće dostavljena učesnicima. Dnevni red za sastanke SRPG i prateća dokumentacija moraju da budu utemeljeni u Platformi za upravljanje dobijenom pomoći.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Praćenje i ocenjivanje sistema za koordinaciju donatorske pomoći</b></p> <p>1. Izvori podataka za praćenje i ocenjivanje ukupnog sistema za koordinaciju donatorske pomoći na Kosovu su sledeći:</p> <p>1.1. podaci uneti u Platformu za upravljanje dobijenom pomoći; drugi podaci o javnoj potrošnji i korišćenju inostranih fondova;</p> <p>1.2. izveštaji koje objave Visoki forum, sektorske radne grupe i sektorske radne podgrupe;</p> <p>2. Osnovni pokazatelji za merenje rezultata sistema za koordinaciju donatorske pomoći zasnivaju se na Anketi i Deklaraciji iz Pariza.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Dispozitat përfundimtare</b></p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës është përgjegjëse për zbatimin e dispozitave të kësaj Rregullore.</p> <p>2. Kjo Rregullore do të nënshtrohet shqyrtimit sipas nevojës. Grupet Punuese Nën-Sektoriale mund të themelohen sipas nevojës.</p> <p>3. Shtojca 1 e bashkangjitur është pjesë përbërëse e kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">03.06.2011</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Final provisions</b></p> <p>1. The Government of the Republic of Kosovo is responsible for implementing the provisions of this Regulation.</p> <p>2. This regulation will be subject of reviewing according to requested circumstances. Sub-Sector Working Groups may be established as needed.</p> <p>3. Annex 1 attached is integral part of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This regulation shall enter into force on the day of signature by Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.06.2011</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Završne odredbe</b></p> <p>1. Vlade Republike Kosovo odgovorne su za sprovođenje odredaba ove Uredbe.</p> <p>2. Ova Uredba biće u daljem toku razmatrana prema potrebi. Sektorske radne podgrupe biće osnivane prema potrebi.</p> <p>3. Pridruženi Aneks 1 je integralni deo ove Uredbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu na dan kad je potpiše predsednik vlade Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim THAÇI</b></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik vlade Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">03.06.2011</p>
---	--	--



<b>Shtojca 1: Ndarja e Grupeve Punuese Sektoriale</b>	<b>Annex 1: Division of Sector Working Groups</b>	<b>Aneks 1: Podela sektorskih radnih grupa</b>
<p>a) Qeverisja b) Sundimi i Ligjit c) Bujqësia dhe Zhvillimi Rural d) Arsimimi dhe Punësimi e) Financat Publike f) Ekonomia/Tregtia dhe Industria g) Transporti dhe Infrastruktura h) Mjedisi.</p>	<p>a) Governance b) Rule of Law c) Agriculture and Rural Development d) Education and Employment e) Public Finance f) Economy/Trade and Industry g) Transport and Infrastructure h) Environment</p>	<p>a) Vlada b) Vladavina zakona c) Poljoprivreda i seoski razvoj d) Obrazovanje i zapošljavanje e) Javne finansije f) Ekonomija, trgovina i industrija g) Transport i infrastruktura h) Životna sredina</p>